



Kościół pw. Nawiedzenia Najświętszej Marii Panny

Jest to jeden z najpiękniej położonych obiektów powiatu kędzierzyńsko-kozielskiego. Neogotycki kościół w Łęzicach zbudowano w 1852 roku. W 1945 roku świątynia została niemal w całości zniszczona. Odbudowano ją dwa lata później. Do zabytków należy monstrancja w stylu barokowym z 1738 roku ufundowana przez Zofię z Sokołowskich Olszewską dla kościoła w Wyżnianach, z podstawą puszki w kształcie łodzi i herbem Ślepowron. Obok kościoła znajduje się murowana kapliczka z 1738 roku z ludową rzeźbą św. Nepomucena pochodzącą z końca XVIII wieku.

Je to jeden z nejkrásnějších objektů okruhu Kędzierzyn-Koźle. Neogotický kostel v obci Łęzce byl postaven v roce 1852. V roce 1945 chrám byl skoro celý zničen a znova postaven dva roky později. K památkám patří barokní monstrance z roku 1738 od Zofie z Sokołowskich Olszewské pro kostel v obci Wyżniany. Podstavec monstrance má tvar lodě a erb Ślepowron. Vedle kostela se nachází mramorová kaple z 1738 roku, uvnitř najdeme lidovou sochu sv. Jana Nepomucena, která pochází z konce 18 století.

It is one of most nice put objects of the Kędzierzyn-Koźle district. Neo-Gothic church in Łęzce was built in 1852. In 1945 the temple was almost completely destroyed. It was rebuilt two years later. Monuments inside the church include a monstrance in the Baroque style from 1738 funded by Zofia Sokołowska-Olszewska for church in Wyżniany, with the base of the can in the shape of the boat and Ślepowron coat of arms.

Next to the church there is the brick shrine from 1738 with folk style St Nepomucen statue coming from the end of 18th century.

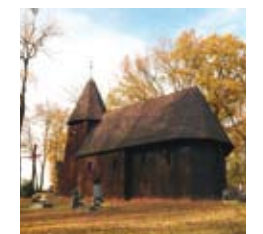
powiat kluczborski

POWIAT KLUCZBORSKI



Szlak kościołków drewnianych

SZLAK KOŚCIÓŁKÓW DREWNIANYCH





MACIEJÓW

Kościół drewniany w Maciejowie

Obecny drewniany kościół w Maciejowie zbudowany został na przełomie XVI i XVII wieku w miejsce istniejącego wcześniej, zbudowanego w 1446 roku. Świątynia ta jest jednym z najmniejszych kościołów drewnianych powiatu kluczborskiego. Ołtarz z postaciami św. Jana Ewangelisty, św. Katarzyny, św. Floriana, św. Jana Chrzciciela oraz Mojżesza pochodzi z końca XVII wieku. Gdy w 1850 roku burza zniszczyła wieżę kościelną, zastąpiono ją przedłużonym dachem. Pod koniec XIX wieku kościół zyskał organy, a w I połowie XX wieku trzy dzwony, z których dwa zostały zabrane przez Niemców w czasie II wojny światowej. Nowy ponad stukilogramowy dzwon został poświęcony i zawieszony 30 czerwca 1996 roku.

Zdejší dřevěný kostel v Maciejově byl postaven na přelomu 16. a 17. století. V tomto místě dříve stál jiný kostel, postavený v roce 1446. Chrám je jedním z nejmenších dřevěných kostelů okresu Kluczbork. Oltář a postavy sv. Jana Evangelisty, sv. Kateřiny, sv. Floriana, sv. Jana Křtitele oraz Mojžíše pochází s konce 17. století. V roce 1850 bouřka zničila kostelní věž, která následně byla nahrazená prodlouženou střechou. Na konci 19. století v kostele byly postavené varhany a v polovině 20. století byly přidány ještě tři zvony. Dva s tří zvonu byly ukradené Němci během druhé světové války. Nový zvon, který váží přes sto kilo byl posvěcen a pověšený 30 června v roce 1996.



Current wooden church in Maciejów was built at the turning of 16th and 17th century in place of earlier existing church, built in 1446. This temple is one of the smallest wooden churches of the Kluczbork district. Altar with figures of St John the Evangelist, St Cathrine, St Florian, St John the Baptist and Moses comes from the end of the 17th century. When in 1850 storm destroyed the tower, it was replaced by extended roof. At the end of 19th century the church obtained organ and during the first half of 20th century three bells, two of which were taken by Germans during the World War II. New, over hundred kilos bell was consecrated and hung on 30th of June 1996.





GOŁKOWICE

Kościół pw. św. Jana Chrzciciela

Drewniany kościół istniał w Gołkowicach już w średniowieczu. Początkowo był miejscem kultu miejscowych ewangelików. Po 1945 roku przejęli go katolicy. Obecna drewniana świątynia wybudowana została w latach 1766–1767. W kościele znajduje się zabytkowe wyposażenie, w którym wyróżnia się barokowe ołtarz główny i ambona a także dwie chrzcielnice, gotycki tryptyk oraz epitafia Karola Magnusa von Götz oraz Gottlieba Lipińskiego.

Dřevěný kostel byl v obci Gołkowice už v době středověku. Na začátku byl místem obřadů místních evangeliků. Po roce 1945 tento kostel prošel do vlastnictví katolíků. Stávající dřevěný chrám byl postavený v letech 1766–1767. Kostel má historické vybavení, jako třeba barokní hlavní oltář a lidová kazatelna a také dvě křtitelnice, gotický triptych a epitafa Karola Magnusa von Götz a Gottlieba Lipiňského.

The wooden church existed in Gołkowice already in the Middle Ages. At first it was a place of worship of local evangelicals. After 1945 it was seized by Catholics. Current wooden temple was built in years 1766–1767. There is an antique equipment in the church, with outstanding baroque high altar and folk pulpit as well as two baptismal fonts, Gothic triptych and epitaphs of Karol Magnus von Götz and Gottlieb Lipiński.



MIECHOWA

Kościół pw. św. Jacka Odrowąża

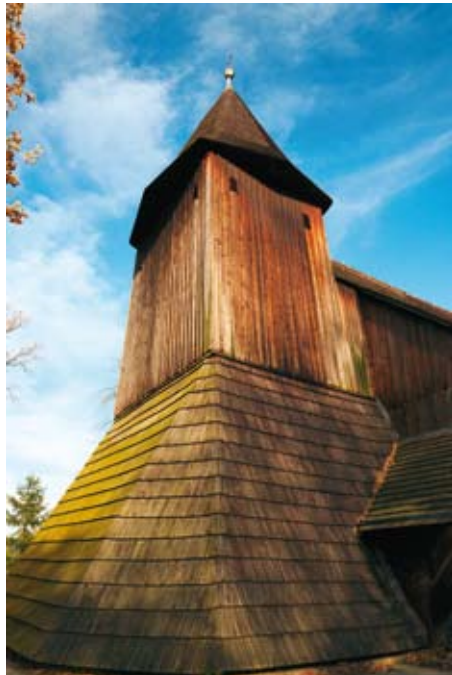
Kościół został zbudowany jako kaplica w 1529 roku. W 1628 roku kościół został przebudowany, dzięki czemu ma jednolity renesansowy wystrój. Wielokrotnie remontowany (po raz ostatni w 2006 roku), w 1911 roku otrzymał wieżę, a później nową posadzkę i ławki. W ołtarzu głównym znajduje się obraz przedstawiający Sąd Ostateczny. Uwagę zwraca również ambona bogato zdobiona malowidłami przedstawiającym czterech Ewangelistów oraz świętego Piotra i świętego Pawła.

Kostel byl postavený v roce 1529 a na začátku sloužil jako kaple. V roce 1628 kostel byl přestaven, díky tomu má stejnorodou renesanční výzdobu. Byl mnohokrát opravovaný (na posledy v roce 2006), v roce 1911 byla přistavená věž a následně byla přidána podlaha a lavice. V hlavním oltáři je obraz, který představuje poslední soud. Pozornost si také zaslouží kazatelna, která je vyzdobená malby s čtyř evangelii a také sv. Petra a Pavla.

The church was built as a chapel in 1529. In 1628 it was rebuilt and it obtained then a uniform Renaissance interior design. It was renovated many times (last time in 2006), in 1911 it obtained the tower and somewhat later also new floor and pews. The picture showing the Last Judgment is located in the high altar. The pulpit is also paying attention, richly ornamented with paintings of four Evangelists, St Peter and St Paul.



KOMORZNO



Kościół pw. Najświętszego Serca Pana Jezusa i św. Jadwigi Śląskiej

Od 1203 roku, z którego pochodzi pierwsza zmianka o kościele w Komorznie, wybudowano w tym miejscu już kilka świątyń. Poprzedzającą obecną budowlę sakralną wzniesiono w 1623 roku. Zachowała się z niej jedynie wieża, do której, w 1753 roku, dobudowano nowy kościół. Od 1945 roku jest to świątynia katolicka. Przejęte jeszcze w większości z poprzedniego kościoła wyposażenie nie zdradza ludowych wpływów i zalicza się do wielkomiejskiej wytwórczości warsztatowej. Jednym z najstarszych elementów wyposażenia kościoła jest późnorenesansowa ambona. We wczesnobarokowym bogato zdobionym ołtarzu z XVII wieku znajduje się płaskorzeźba Ostatniej Wieczerzy.

Od roku 1203, odkud pochází první zmínka o kostele v Komorznie, bylo na tomto místě postaveno již několik chrámů. Předchozí stavba byla postavená v roce 1623, s níž zbyla pouze věž, ke které v roce 1753 byl přistaven nový kostel. Od roku 1945 je to katolický chrám. Vybavení kostela, které patřilo předchozímu kostelu neprozrazuje lidové vlivy a patří k velkoměstské tvorbě dílenské. Jedním s nejstarších elementů vybavení toho kostela je pozdě renesanční kazatelna. Oltář je z raního baroku a je velice bohatě vyzdoben, je tady umístěný reliéf poslední večeře. Oltář pochází z 17. století.

From the year 1203, when the first time the church in Komorzno was mentioned, few temples were built in this place. Sacred building preceding current church was erected here in 1623. From it only a tower survived, at which the new church was built in 1753. From 1945 it is a Catholic temple. Equipment, mainly got from the previous church, does not exhibit any folk influences and is counted among big city craftwork. One of the oldest elements of equipment is an old-Renaissance style pulpit. The low relief of the Last Supper is placed in an early-baroque style, richly ornamented altar from 17th century.



Kościół pw. św. Trójcy

Kościół został zbudowany w 1623 roku zgodnie z inskrypcją na belce tęczowej przez cieślę Krzysztofa Bittnera. Kościół wyróżnia wieża w górnej kondygnacji przechodząca z kwadratu w ośmiobok, nakryta ośmiobocznym daszkiem namiotowym. Wnętrze, jak zwykle w kościołach ewangelickich, wypełniają empory podparte słupami. Kościół posiada dwa dzwony: jeden ufundowany przez Kaspra Henryka von Frankenberga, z 1696 roku i drugi z 1849 roku.

Kostel svatě trojce byl postaven v roce 1623, v souladu s nápisem na trámu, tesařem Krzysztofem Bittnerem. Kostel odznčuje věž v horním patře, která postupně s čtverce prochází v osmihran. Střecha má tvar osmihranu. Vnitřek, jako obvykle v evangelických kostelech, je vyplněn galeriemi, které podpírají sloupy. Kostel má dva zvony, k prvnímu přispěl Kaspar Henryk von Frankenberga, v roce 1696 a druhý z roku 1849.

The church was built in 1623, according to the inscription on the rood beam, by the carpenter Christopher Bittner. The church has singling out tower, which in the upper storey is evolving from the square into the octagon, covered with the octagonal tent small roof. Inside, as usual at evangelical churches, is filled up with matronea supported with pillars. The church has two bells: one of them founded by Kaspar Henry von Frankenberg in 1696 and the other from 1849.

KRZYWICZYNY





ŚWINIARY WIELKIE

Kościół pw. św. Bartłomieja

Kościół został zbudowany w 1762 roku. Ołtarz i wyposażenie wnętrza datowane są na przełom XVII i XVIII wieku.

Kostel byl postavený v roce 1762. Oltář a úprava jeho vnitřku se odhadují na přelom 17. a 18. století.

The church was built in 1762. Altar and equipment are dated at the turn of 17th and 18th centuries.



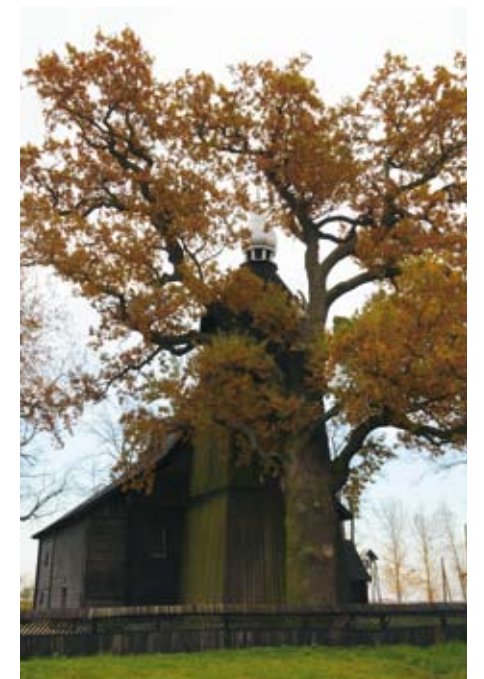
WIERZBICA DOLNA

Kościół pw. Podwyższenia Krzyża Świętego

Pierwszy drewniany kościół wzmiankowany w 1688 roku został zniszczony i zrekonstruowany w roku 1939. Pierwotnie posiadał bogatą XVII-wieczną polichromię, z której zachowała się jedynie scena Sądu Ostatecznego, obecnie umieszczona w nawie północnej. Wyposażenie kościoła, czyli ołtarz główny i ambona, pochodzi z końca XVIII wieku.

První dřevěný kostel o kterém se zmiňuje v roce 1688 byl zničen a znova postaven v roce 1939. Původně byl vyzdobený bohatě polychromií z 17. století, ale zachovala se pouze scéna posledního soudu, která je teď umístěna v severní lodi kostela. Vybavení kostela je: hlavní oltář a kazatelna jsou z konce 18. století.

First wooden church, mentioned in 1688, was destroyed and then reconstructed in 1939. Originally the church possessed rich polychrome from 17th century, from which only the Last Judgment scene was preserved, currently located in the northern nave. Equipment of the church, i.e. high altar and pulpit, come from the end of 18th century.





WIERZBICA GÓRNA



Kościół pw. św. Jacka

Obecny kościół pochodzi z XVIII wieku. Jest to budowla o konstrukcji szkieletowej (jedynej tego typu obiekt w powiecie) z kwadratową wieżą, kryta gontem. Wewnątrz znajduje się późnobarokowy ołtarz główny, organy z XVIII wieku oraz drewniane epitafia.

Stávající kostel pochází z 18. století. Je to budova o trémové konstrukci (jediná taková stavba v okrese), která má čtyřhrannou věž ze střechou šindelovou. Uvnitř se nachází oltář z období pozdního baroka, varhany z 18. století a dřevěné epitafe.

Current church comes from 18th century. It is a building of skeletal structure (the only such object in the district) with square tower and shingled roof. Inside there is the old baroque style high altar, organ from 18th century and wooden commemorative plaques.



BRZEZINKI

Kościół pw. Narodzenia Najświętszej Marii Panny

Kościół zbudowany został ok. 1550 roku. Dawniej był to kościół ewangelicki, obecnie jest katolicki. Jest to budowla o konstrukcji zrębowej. Wewnątrz zachowała się polichromia ornamentalna pochodząca najprawdopodobniej z 1693 roku. Na chórze znajduje się malowana skrzynia na miechy organowe. Ołtarz główny z rzeźbami aniołków i insygniami Męki Pańskiej pochodzący z II połowy XVII wieku został przeniesiony do kościoła w Brzezinkach w roku 1847.

Kostel byl postavený kolem roku 1550. Dříve byl to kostel evangelický, teď je to kostel katolický. Je to roubená stavba. Uvnitř se zachovala polychromie, která pravděpodobně pochází z roku 1693. Na kruchtě je malovaná skříň na varhanní měchy. Hlavní oltář má sochy andělů a insignie Muky Páně, dobu vzniku se odhaduje na druhou polovinu 17. století a byl přenesen do kostela v obci Brzezinky v roce 1847.

The church was built about 1550. Previously it was an evangelic church, now it is Catholic. It is a building of framework structure. An ornamental polychrome was preserved inside, which comes probably from 1693. There is a painted chest for organ bellows at organ gallery. High altar with reliefs of cherubs and insignia of Passion, coming from the second half of 17th century, was moved to church in Brzezinki in 1847.





JAKUBOWICE

Kościół pw. Matki Boskiej Królowej Polski

Kościół drewniany pochodzący z XVI wieku, odnowiony w 1931 roku. Jest to budowla jednonawowa, z kwadratową wieżą od frontu, konstrukcji słupowej, o pochyłych ścianach, kryta gontem. Ołtarz główny w stylu regencji. W kościele znajdują się organy klasycystyczno-ludowe pochodzące z przełomu XVIII i XIX wieku oraz drewniane epitafium z 1657 roku poświęcone Barbarze córce Bartłomieja von Studnitz.



Kostel dřevěný pochází z 16. století. Byl obnoven v roce 1931. Je to stavba s jednou lodí a čtverečnou věží v průčelí. Jeho konstrukce je sloupová, zdi jsou šikmé a střecha je šindelová. V kostele se nacházejí varhany klasicisticko-lidové, které pochází s přelomu 18. a 19. století a také dřevěné epitafium z roku 1657, které bylo zasvěcené Barboře, dceři Bartoloměje von Studnitz.

Wooden church, coming from 16th century, renovated in 1931. It is a single nave building, with the square tower at the front side, of pillar structure, with tilted walls and shingled roof. High altar in regency style. There is a classical – folk organ inside, coming from the turn of 18th and 19th centuries and wooden commemorative plaque from 1657 devoted to Barbra, daughter of Bartholomew von Studnitz.



PROŠLICE

Kościół pw. Najświętszego Serca Pana Jezusa

Drewniany kościół zbudowany został w 1531 roku. Wieżę dobudował w 1773 roku miejscowy młynarz Jerzy Zajac. Wewnątrz późnobarokowe wyposażenie: ołtarz, ambona, organy.

Dřevěný kostel byl postaven v roce 1531. Věž byla znova postavená místním mlynářem Jiřím Zajacem v roce 1773. Uvnitř najdete pozdě barokní vybavení: oltář, kazatelnu a varhany.

Wooden church was built in 1531. Tower was added in 1773 by local miller Jerzy Zajac. There is an old – baroque style equipment inside the church: altar, pulpit and organ.

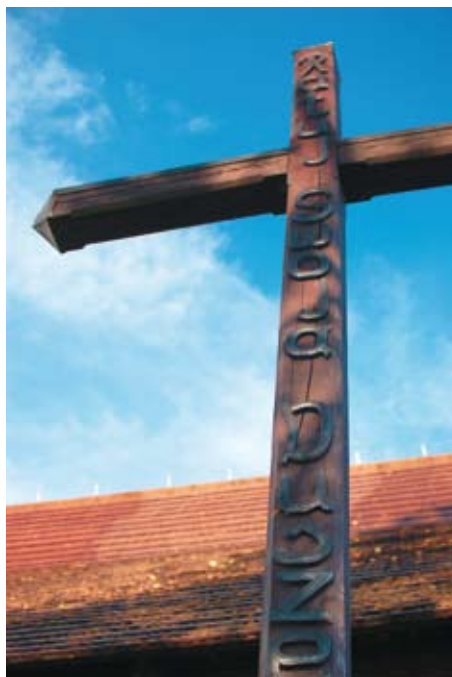




BISKUPICE

Kościół pw. św. Jana Chrzciciela

Kościół został wybudowany w 1626 roku przez cieślę Hansa Hase. Jest to budowla o konstrukcji zrębowej, z wieżą o konstrukcji szkieletowej, pokryta dachem gontowym. Na emporach zachowały się epitafia chłopskie. Wewnątrz widoczne są ślady dekoracji malarskiej z 1700 roku, ołtarz późnobarokowy oraz skarbonka drewniana z 1784 roku.



Kostel byl postavený v roce 1626 tesařem Hansa Hase. Tato stavba má konstrukci roubenou, věž má konstrukci kostrovou, a střecha je šindelová. Na empírech ze zachovaly selské epitafe. Uvnitř je vidět stopy malby z roku 1700, oltář pozdě barokní a dřevěná pokladnička z roku 1784.

The church was built in 1626 by carpenter Hans Hase. It is a building of framework structure with a tower of skeletal structure, covered with shingled roof. Peasant's epitaphs are preserved in matronea. Inside the church some remains of painting decoration from 1700 can be seen, there is also the old – baroque style altar and wooden money box from 1784.



Kościół pw. Świętej Trójcy

Kościół w obecnym kształcie istnieje od 1788 roku. Jest to budynek drewniany o konstrukcji zrębowej, osadzony na ceglanej podmurówce. Z boku nawy umiejscowione jest wejście osłonięte daszkiem, wieża z kruchtą w przyziemiu, zwieńczona gontowym hełmem z latarnią. Wewnątrz zwraca uwagę chór z rokokowymi organami, ołtarz z tryptykiem gotyckim z końca XV wieku oraz epitafium drewniane z 1718 roku.

Obok kościoła zachował się nagrobek z 1780 roku generała majora Karola Augusta von Eben und Brunnen w wyjątkowym kształcie piramidy.

Stávající tvar kostela existuje už od roku 1788 roku. Je to dřevěná stavba roubené konstrukce, postavená na cihelných základech. Na straně lodi je umístěný vchod s přístřeškem, věž se síní v přízemí a laterna završená šindelovou helmou. Vnitřek láká svým rokokových kůrem s varhany, oltář s gotickým triptychem z konce 15. století a dřevěným epitafem z roku 1718.

Vedle kostela se uchovala náhrobní deska z roku 1780 roku generála majora Karola Augusta von Eben und Brunnen. Její tvar je výjimečný – je to pyramida.

Church in the current shape exists since 1788. It is a wooden building of framework structure, fastened on brick underpinning. At the side of the nave there are situated the entry, shielded with small roof, and tower with the porch in its basement, crowned with the shingled helmet with the lantern. Inside organ gallery is paying attention with rococo organ, altar with the Gothic triptych from the end of 15th century and wooden commemorative plaque from 1718.

Near the church a gravestone of major general Karol August von Eben und Brunnen from 1780, in the unique shape of pyramid, is preserved.

ROŻNÓW



GIERAŁCICE



Kościół drewniany w Gierałcicach

Obecna świątynia została wybudowana w 1694, choć istnieją też podejrzenia, że jest przebudowaną starszą konstrukcją. Drewniany kościół ewangelicki w Gierałcicach spełnia wszystkie zasady sakralnego budownictwa protestanckiego: salowy, bez wydzielonego prezbiterium, z emporami wzdłuż trzech ścian. Wewnątrz znajdują się m.in. rokokowo-regencyjny ołtarz z amboną oraz klasycystyczno-ludowe organy polichromowane. Szczególną uwagę zwracają kamienne i drewniane epitafia.

Stávající chrám byl postaven v roce 1694, domnívá se ale, že je to pouze přestavěná předchozí stavba. Dřevěný evangelický kostel v Gierałcicach splňuje veškeré podmínky sakrálního stavebnictví protestantského: hal bez vyděleného presbytáře, emporia vestavěné ve tři stěny. Uvnitř se nachází mezi jiné rokokový oltář, kazatelna a klasicistický – lidové varhany s polychromii. Na zvláštní pozornost si zaslouží kamenné a dřevěné epitafia.

The current temple was built in 1694, however there are also suspicions, that it is a rebuilt older structure. Wooden evangelical church in Gierałcice fulfils all principles of the sacred Protestant construction: hall structure, without marked off chancel, with matronea along three walls. Inside is equipped, among others, with rococo-regency altar, the pulpit and classical-folk organ decorated with polychrome. Special attention are paying stone and wooden commemorative plaques.



Kościół pw. Wszystkich Świętych

Już w 1447 roku pojawia się pierwsza informacja o kościele w Lasowicach Wielkich. W 1519 roku wzniesiono drewniany kościół pw. Wszystkich Świętych. Świątynia uległa zniszczeniu w nieznanych okolicznościach (najprawdopodobniej w pożarze) i została ponownie zbudowana w 1599 roku. Świątynia była wielokrotnie odnawiana i przebudowywana. Jest to budowla o konstrukcji zrębowej, jednonawowa, z wieżą. Wewnątrz zachowało się skromne wyposażenie z XVII i XVIII wieku.

Z roku 1447 pochází první zmínka o kostele v obci Lasowice Wielkie. V roce 1519 byl postavený dřevěný kostel Všech Svatých. Chrám byl ale zničen za neznámých okolností (je velice pravděpodobné že vyhořel) a následně byl znova postaven v roce 1599. Chrám byl mnohokrát obnovován a přestaven. Má jednu loď a věž. Uvnitř se zachovala skromná výzdoba z 17. a 18. století.

First information about the church in Lasowice Wielkie appeared in 1447. Wooden church devoted to All Saints was erected in 1519. The temple was destroyed in some unknown circumstances (most probably during the fire) and was built once more in 1599. The church was renovated and rebuilt many times. It is a building of framework structure, single-nave, with a tower. Modest equipment from 17th and 18th centuries is preserved inside.



LASOWICE WIELKIE





LASKOWICE

Kościół pw. św. Wawrzyńca

Kościół został wybudowany w 1686 roku, o czym świadczy data umieszczona na belce tęczowej. Budowla ma konstrukcję zrębową, kryta jest gontem. Wewnątrz nad nawą główną rozpościera się oryginalny strop kasetonowy, a nad prezbiterium sklepienie pozorne kolebkowe. Najciekawszymi elementami wyposażenia są ołtarz i ambona pochodzące z połowy XVII wieku. W podziemi znajduje się kruchta, w której spoczywają ciała dwóch nieznanymi kobiet. Jeszcze przed I wojną światową próbowano wyjaśnić tajemnicę „laskowickich mumii”, o których wśród okolicznych mieszkańców krążyły najstraszliwsze opowieści. Zabalsamowane siłami natury ciała należą najprawdopodobniej do Brigitty Buchty von Buchtitz oraz jej matki Reginy, pochowanych w Laskowicach jeszcze przed wojną trzydziestoletnią.

Kostel byl postavený v roce 1686 co je doložené datem umístěném na trámu. Stavba je roubená a má šindelovou střechu. Uvnitř nad hlavní lodí je původní a originální kazetový strop a nad presbytářem pozorní válená klenba. Nejzajímavější částí toho kostela jsou oltář a kazatelna, která pochází z poloviny 17. století. V suterénu je kruchta, kde odpočívají těla dvou neznámých žen. Ještě před první světovou válkou se pokoušelo zjistit tajemství „laskowických mumii“. Místní lidé o nich vyprávěli ty nejstrašnější historky. Balzamované silami přírody těla patří pravděpodobně Brigittě Buchtové von Buchtitz a její matce Regině, které byly pochovány v Laskowicach ještě před třicetiletou válkou.

The church was built in 1686, as is proved by the date placed on the rood beam. The building is of framework structure, with shingled roof. Inside, over the main nave,



a unique coffer vault is stretched, and apparent barrel vault over the chancel. Most interesting parts of the equipment are altar and pulpit coming from the half of 17th century. There is a crypt in the basement, in which bodies of two unknown women rest. Still before the World War I they were trying to clarify the mystery of “mummies from Laskowice”, the most terrible stories circulated among the local residents about them. Embalmed with forces of nature, bodies most probably belong to Brigitte Buchta von Buchtitz and her mother Regina, gravied in Laskowice still before the Thirty Year’s War.





LASOWICE MAŁE

Kościół pw. Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny

Pierwszy kościół w tym miejscu został wybudowany prawdopodobnie w połowie XV wieku. W 1735 roku został odbudowany przez luteran. W ołtarzu znajduje się obraz Matki Bożej z Dzieciątkiem autorstwa Dariusza Jacha, utalentowanego miejscowego artysty malarza i konserwatora. Obraz ten zastąpił skradziony oryginał – wizerunek Matki Bożej. Ołtarz główny i ołtarze boczne zostały wykonane w stylu barokowym i rokokowym.

První kostel na tomto místě byl postaven pravděpodobně v polovině 15. století. V roce 1735 byl znova postaven Luterány. V oltáři se nachází obraz Matky Boží s Dítětem, který namaloval Dariusz Jach, talentovaný umělec a malíř a konservátor. Obraz ten zastoupil ukradený originál – Matky Boží. Hlavní oltář a boční oltář byly postavené podle barokního a rokokového stylu.

First church at this place was built probably in the half of 15th century. In 1735 it was reconstructed by Lutherans. There is a picture of Holy Mother with the baby Jesus in altar, painted by Dariusz Jach, talented local painter and restorer. The picture replaced stolen original – image of the Holy Mother. High altar and side altars are in baroque and rococo style.



Kościół pw. św. Jana Chrzciciela

Klasycystyczny kościółek drewniany zbudowany na przełomie XVII i XVIII wieku, z wieżą dobudowaną w 1818 roku i malowniczą wieżyczką na sygnaturkę. Wewnątrz świątyni znajduje się późnobarokowy ołtarz z owalnym obrazem przedstawiającym najprawdopodobniej świętego Augustyna. Ponadto w wyposażeniu kościoła znajdują się świeczniki procesyjne w kształcie aniołów z rogami obfitości z XVIII wieku oraz ludowe obrazy przedstawiające św. Annę Samotrzec oraz św. Antoniego z Dzieciątkiem.

Klasicistický kostel dřevěný postavený na přelomu 17. a 18. století. Věž byla přistavená v roce 1818. Uvnitř chrámu najdeme pozdě barokní oltář s obrazem, s podobou pravděpodobně sv. Augustýna. Kromě toho kostel je vybavený v svíceny procesní v podobě andělů z 18. století a také lidové obrazy s podobou sv. Anny Samotrzec a sv. Antonína s Dětátkem.

Classic small wooden church built at the turn of 17th and 18th centuries, with tower added in 1818 and picturesque turret for little bell. Inside the temple there is an old baroque style altar with oval picture depicting, most probably, St Augustine. Moreover, as part of church equipment, there are also procession candlesticks in the shape of angels with horns of plenty coming from 18th century and folk pictures of The Virgin and Child with Saint Anne and of St Anthony with Child.

WĘDRYNIA





CHOCIANOWICE

Kościół pw. Narodzenia Najświętszej Marii Panny

Pierwotny obiekt mógł pochodzić z 1236 roku. Obecny drewniany kościół został odbudowany w 1662 roku, co potwierdza data na belce w zakrystii. Do 1905 roku był to kościół filialny, potem parafialny. Dzisiaj pełni rolę kościoła przedpogrzebowego. Kościół jest budowlą jednonawową z wieżą i małą spiczastą wieżyczką nad środkiem nawy. Konstrukcja wieży jest odsłonięta od środka i można ją podziwiać po wejściu do budynku. Wewnątrz w ołtarzu głównym z 1726 roku znajduje się kopia obrazu Matki Boskiej Częstochowskiej.



Původní stavba mohla pocházet z roku 1236. Stávající dřevěný kostel byl znova postaven v roce 1662. Dokládá o tom datum na trámu v sakristii. Do roku 1905 byl to filiální kostel, pak byl přejmenovaný na farní kostel. Dnes je to kostel, kde se konají pohřby. Kostel je jednoduší s věží a malou věží uprostřed lodi. Konstrukce věže není zakrytá uvnitř a můžeme ji obdivovat po vchodu do kostela. Uvnitř, v hlavním oltáři z roku 1726 se nachází kopie obraze Matky Božské s Czesochovy.

The original object could come from the year 1236. Current wooden church was rebuilt in 1662, this fact is confirmed with the date placed on the beam in the sacristy. To 1905 it was a branch church, then a parish. Today it performs the role of the pre-funeral church. The church is a single-nave building with the tower and the small pointed turret above the centre of the nave. The structure of the tower is uncovered from inside and it is possible to admire it after entering the building. Inside, in the high altar from 1726, there is a copy of a painting of the Black Madonna of Częstochowa.





BAKÓW



Kościół pw. Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny

Kościół jest prawdziwą perłą wśród kościołów drewnianych rejonu kluczborskiego. Świątynię zbudowano na przełomie XV i XVI wieku. Od 1550 do 1945 roku był to kościół ewangelicki. Najcenniejszym zabytkiem jest niemal 3-metrowy ołtarz, najstarszy na Śląsku tryptyk gotycki, przeniesiony do kościoła w Bąkowie w 1810 roku. Wykonany został jako ołtarz maryjny. Część środkowa przedstawia koronację Matki Bożej. Poniżej na desce z kartuszami herbowymi znajduje się obraz Ostatniej Wieczerzy. Na uwagę zasługują także epitafia drewniane Elżbiety von Frankenberg z malowidłem wotywnym i polskim napisem, datowane na rok 1676. Dzwon kościelny z 1614 roku w czasie II wojny światowej został odstawiony do hamburskiej składnicy dzwonów z przeznaczeniem na przetopienie. Na szczęście ocalał i dzisiaj znajduje się w kościele ewangelickim w mieście Fulda w Niemczech.

Kościół jest prawdziwą perłą wśród drewnianych kościołów w okolicy Kluczborka. Chráám byl postaven na přelomu 15. a 16. století. Od roku 1550 do 1945 byl to kostel evangelický. Nejcenější památkou je skoro 3 metrový oltář, nejstarší na Slezsku gotický triptych, který byl přenesený do kostela v Bąkowie v roce 1810. Byl vyrobený jako oltář ku ctí Panny Marie. Uprostřed bylo ukázáno korunování Matky Boží, dole na desce se nachází obraz poslední večeře. Na pozornost si také zaslouží epitafa dřevěné Alžběty von Frankenberg s votivní malbou a nápisem. Datuje se je na rok 1676. Kostelní zvon s roku 1614 byl přenesený během druhé světové války do stanového tábora s účelem jeho přetavení. Na štěstí se přechoval a dnes se nachází v evangelickém kostele v městě Fulda v Německu.



This church is the true pearl among wooden churches in Kluczbork region. The temple was built at the turn of 15th and 16th centuries. Since 1550 up to 1945 it was an evangelical church. The most precious monument in the church is almost 3-meter altar, Gothic triptych the oldest in the whole Silesia province, moved in 1810 to the church in Bąków. It was made as a Marian altar. The middle part presents the coronation of Our Lady. Below, on the board with coat of arms cartouches, there is a picture of the Last Supper. Worth of attention are also wooden commemorative plaques of Elizabeth von Frankenberg with votive painting and Polish inscription, dated on 1676. Church bell from 1614 during the World War II was transported to bell repository in Hamburg and was destined for melting. It fortunately survived, however, and today it is in evangelical church in Fulda, Germany.



LIGOTA GÓRNA

Kaplica drewniana w Ligocie Górnej

Drewniana kaplica cmentarna została zbudowana w 1787 roku przez cieślę Jana Kabałę. Od zakończenia II wojny światowej nie była wykorzystywana aż do roku 1974, kiedy to została wspólną własnością parafii katolickiej i protestanckiej. Kaplicę postanowiono wyremontować, a także niejako przy okazji, przesunąć o 10–15 metrów. Niestety, drewno nie wytrzymało i ze starego materiału zdołano zachować jedynie podciąg i słupy podtrzymujące empore. Zmieniono wieżę, która poprzednio wybudowana była przy zachodniej ścianie budynku, a obecnie wyrasta ze środka dachu.

Dřevěná hřbitovní kaple byla postavena v roce 1787 tesařem Janem Kabalou. Od ukončení druhé světové války nebyla využívána až do roku 1974, kdy se opět stala společným majetkem farnosti katolické a protestantské. Rozhodlo se o tom, že se kaple obnoví a u té příležitosti posune ji o 10 až 15 metrů. Bohužel dříví nevydrželo a ze starého materiálu se uchoval pouze sloup který drží emporia. Věž se také změnila, před přestavbou se nacházela u západní stěny stavby, teď vyrůstá uprostřed střechy.

Wooden graveyard chapel was built in 1787 by carpenter Jan Kabała. It was not used from the end of World War II up to 1974, when it became the common property of catholic and evangelical parishes. They decided to refurbish the chapel, as well as, when the opportunity arises, to move it for 10–15 metres. Unfortunately, wood didn't withstand this operation and of old material they managed to keep only substrings and poles supporting matroneum. A tower, which previously was built at the west wall of a building, was changed, and at present is growing out from the centre of the roof.



Kościół pw. Świętej Trójcy i Najświętszej Marii Panny Różańcowej

W 1712 roku w zachodniej części miasta zbudowano kościół o konstrukcji szkieletowej, który spłonął w 1757 roku. Odbudowany został 10 lat później w stylu barokowym wg projektu Jana Marcina Polmanna. W 1782 roku dobudowano do niego wieżę zwieńczoną baniastym hełmem krytym blachą. Wyposażenie kościoła datowane jest na przełom XVIII i XIX wieku. Należą do niego: ołtarz główny z malarskim przedstawieniem Świętej Trójcy, dwa ołtarze boczne z wizerunkami św. Józefa i św. Jana, chrzcielnica z misą w kształcie rogu obfitości podtrzymywaną przez anioła, klasycystyczne organy i ambona.

V roce 1712 v západní části města byl postavený kostel o konstrukci kostrové. Kostel vyhořel v roce 1757 roku. Byl znova postavený 10 let později v barokním stylu podle návrhu Jana Martina Polmanna. V roce 1782 byla k němu přistavená věž s plechovou přílbou na střeše. Vybavení kostela se datuje na zlom 18. a 19. století. Patří k němu hlavní oltář s malbou svaté Trojce a dva boční oltáře s podobou svatého Josefa a Jana Křtitele s mísou, kterou přidržuje anděl, klasicistické varhany a kazatelna.

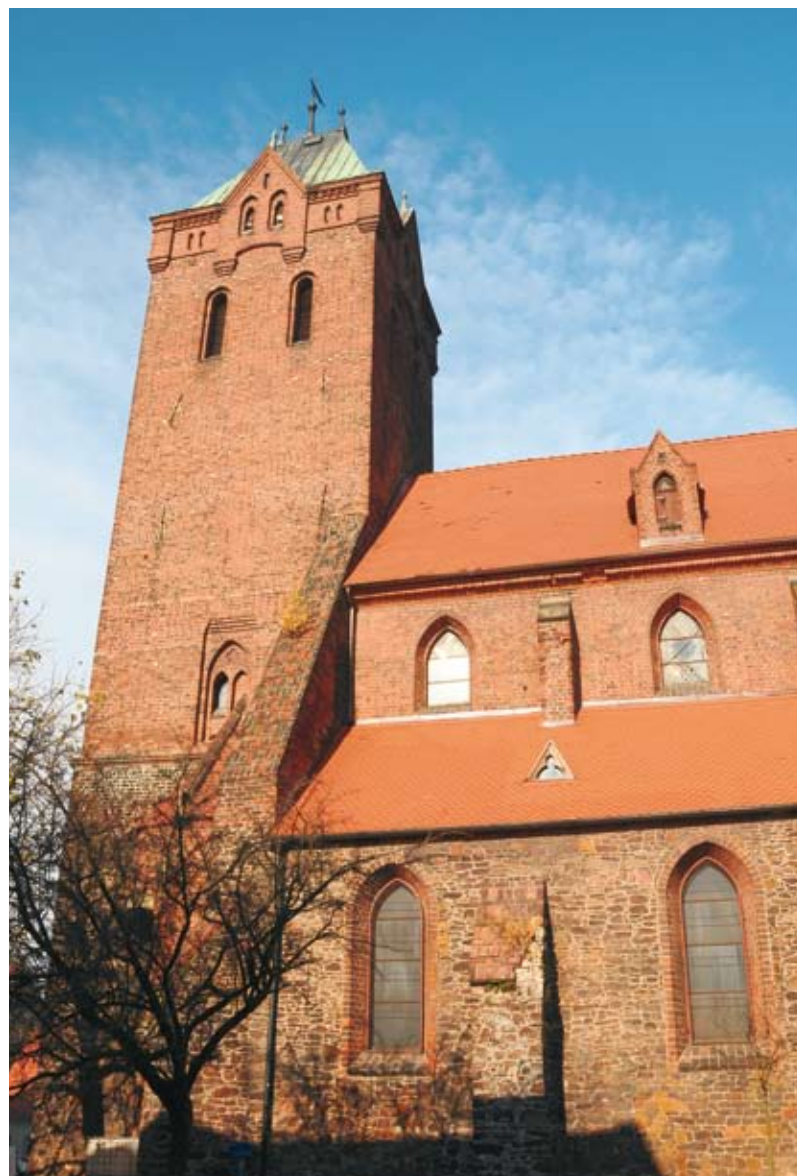
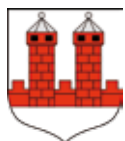
In 1712 in the west part of the town a church was built, which then burnt down in 1757. The church was rebuilt 10 years later in baroque style according to design made by Jan Marcin Polmann. In 1782 tower was added, topped with bulbous dome covered with metal sheet. Equipment of the church comes from turn of 18th and 19th centuries. It includes: high altar with painted depiction of the Holy Trinity, two side altars with pictures of St Joseph and St John, baptismal font with bowl shaped as the horn of plenty supported by an angel, classic organ and pulpit.

BYCZYNA





BYCZYNA



Kościół ewangelicki pw. św. Mikołaja

Pierwsze wzmianki o świątyni pochodzą z 1283 roku. Obecny gotycki kościół został wzniesiony pod koniec XIV wieku. Wielokrotnie odnawiany (między innymi po najeździe husytów w połowie XV wieku) pod koniec XIX wieku otrzymał neogotycki wystrój wnętrza. Z wyposażenia wnętrza największą uwagę przykuwa gotycki krucyfiks z I połowy XVI wieku oraz obraz pastora Albrechta Opali z 1560 roku. Pozostałe zdobienia świątyni: siedziska, stalle w prezbiterium, ambona i chrzcielnica pochodzą z II połowy XIX wieku. Polichromie wykonano w latach 30. XX wieku. W podziemiach kościoła znajdują się krypty grobowe.

První zmínka o chrámu pochází z roku 1283. Stávající gotický kostel byl postaven koncem 14. století. Mnohokrát byl obnovený (také po nájezdů husitů v polovině 15. století), koncem 19. století byl vyzdoben neogoticky. Uvnitř na největší pozornost si zaslouží krucifix s první poloviny 16. století a obraz pastora Albrechta Opali z roku 1560. Ostatní výzdoby kostela: lavice, uspořádání židlí v presbytáři, kazatelna, křtitelnice která pochází s druhé poloviny 19. století. Polychromie byla provedená v 30 letech 20 století. V suterénu kostela se nachází hrobky.

First mentions about this temple come from the year 1283. Current Gothic church was erected in the end of 14th century. Renovated many times (among others after Hussites invasion in the half of 15th century) in the end of 19th century it obtained Neo-Gothic interior decor. Among interior equipment most attention pays Gothic crucifix from first half of 16th century and the picture of the Reverend Albrecht Opala from 1560. Other ornaments of the temple: pews, stalls in chancel, pulpit and baptismal font come from the second half of 19th century. Polychromes were made in 30th years of 20th century. In basement of the church there are grave crypts.





KLUCZBORK

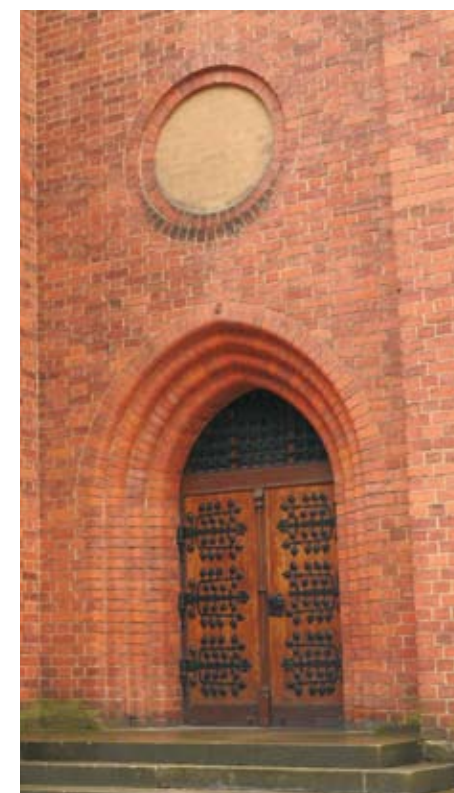


Kościół pw. Matki Bożej Wspomożenia Wiernych

Pierwsza wzmianka o kościele farnym w Kluczborku pochodzi z 1298 roku. Obecny kościół został wzniesiony w latach 1911–1913 w stylu neogotyckim. Budowniczym kościoła był ksiądz Johannes Moschek, a projekt budowlany opracowany został w Ministerstwie Robót Publicznych w Berlinie. Drewniane wyposażenie kościoła było dziełem stolarzy z Żórawiny Wrocławskiej. Ołtarz główny w formie tryptyku poświęconego Matce Bożej oraz ambonę wykonał znany artysta Schreiner z Monachium. Ołtarze boczne są dziełem rzeźbiarza Flllhase z Erfurtu, witraże natomiast pochodzą z warsztatu Linnemana z Frankfurtu nad Menem.

První zmínka o farním kostele v Kluczborku pochází z roku 1298. Stávající kostel byl postaven v letech 1911–1913 v neogotickém stylu. Kostel postavil kněz Johannes Moschek, a návrh stavby připravilo ministerstvo veřejných prací (Ministerstwie Robót Publicznych) v Berlíně. Dřevěné vybavení kostela bylo prací tesařů z Żórawiny Wrocławské. Hlavní oltář ve formě triptychu věnované Matce Boží a kazatelnu vyrobil proslulý umělec Schreiner s Mnichova. Boční oltáře pochází z ruky sochaře Flllhase z Erfurtu, vitráž zase pochází s dílny Linnemana z Frankfurtu nad Menem.

First mention about parish church in Kluczbork comes from the year 1298. Current church was elevated during years 1911–1913 in Neo – Gothic style. The builder of the church was priest Johannes Moschek and the design for the building was drawn up at the Ministry of Public Work in Berlin. Wooden equipment of the church was made by carpenters from Żórawina Wrocławska. High altar in the form of triptych devoted to the Mother of God and the pulpit were made by known artist Schreiner from Munich. Side altars are work of the sculptor Flllhase from Erfurt and stained glass windows were made in Linneman's workshop in Frankfurt am Main.





KLUCZBORK



Kościół ewangelicko-augsburski pw. Chrystusa Zbawiciela

Świątynię zbudowano w XIV wieku w miejscu małego, drewnianego kościółka znajdującego się w tym miejscu od 1298 roku. To tutaj głosił swe kazania Adam Gdecjusz zwany „Śląskim Rejem”, polski pisarz religijny i duchowny luterański, orędownik i propagator języka polskiego na Śląsku. Bryła kościoła to surowy gotyk, wewnątrz zaś po licznych przeróbkach i uzupełnieniach, zachowało styl regencyjno-rokokowy, charakterystyczny dla II połowy XVIII wieku. Z tego też okresu pochodzą m.in. ołtarz, ambona, chrzcielnica i prospekt organowy. Do istniejącej wieży w latach 1795–1797 dobudowano górną kondygnację, a w 1806 roku zamontowano zegar. Wieża widokowa kościoła, z której można podziwiać panoramę miasta, udostępniana jest zwiedzającym od maja do września. Latem w kościele odbywają się koncerty organowe z udziałem znanych wykonawców z kraju i zagranicy.

Chrám byl postavený v 14. století na místě malého dřevěného kostela, který se zde nacházel od roku 1298 roku. Na tomto místě své kázání hlásil Adam Gdecjusz jinak volaný „Slezský Rej”, polský spisovatel který se věnoval religii a luteránský duchovní, přímluvce a zastánce polského jazyka na Slezsku. Těleso kostela je gotické, zase vnitřek po mnoha opravách a doplněních uchoval styl rokokový, charakteristický pro druhou polovinu 18. století. S tohoto období pochází také oltář, kazatelna, křtitelnice a varhany. K Stávající věži v letech 1795–1797 bylo přistavěné horní patro a v roce 1806 byly zamontované hodiny. Výhlední věž, díky které můžete obdivovat panorama města je zpřístupněná pro návštěvníky od května do září. V letě se konají v kostele varhanní koncerty kterých se zúčastňují známí autoři z tuzemska a i zahraničí.

The temple was built in 14th century in the place of small, wooden church existing in this place from 1298. Here delivered his homilies Adam Gdacijs, called also „Rey of Silesia”, Polish language writer and Lutheran pastor, advocate and promoter of Polish language in Silesia. The mass of the church is in severe Gothic style, however its interior, after many adaptations and supplementations preserved Regency-Rococo style, characteristic for the second half of 18th century. From the same period comes also altar, pulpit, baptismal font and organ prospect. In 1795–1797 years the upper story was built on to the existing tower, and in 1806 a clock was installed. The church tower, from which it is possible to enjoy a panorama of the city, is being made available to visitors since May by September. Organ concertos are held in the church in summer, with participation of well-known performers from Poland and foreign countries.



powiat krapkowicki

POWIAT KRAPKOWICKI

